

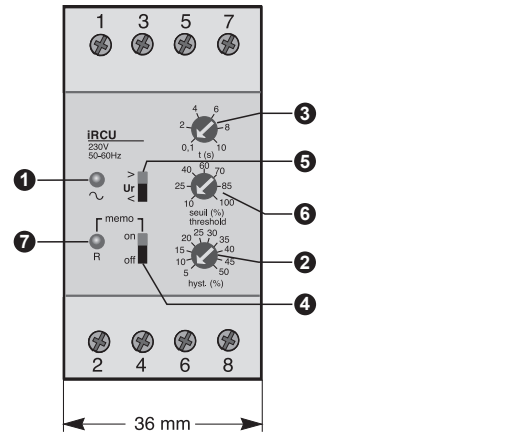
IRCU : A9E21182

fr en de it es pt



1

Relais de contrôle de tension / Voltage control relay / Relais zur Kontrolle der Spannung / Relè di controllo della tensione / Relé de control de tensión / Relé de controlo de tensão



- fr** 1 Présence tension vert 230 V CA
- 2 Réglage hystérésis 5 à 50 % de Ur
- 3 Réglage temporisation 0,1 à 10 s
- 4 Mémorisation du défaut
- 5 Sélection surtension sous-tension
- 6 Réglage seuil 10-100V ou 50-500 V CA/DC
- 7 Défaut rouge

- de** 1 Spannungsanzeige grün 230 V AC
- 2 Hysterese Einstellung 5 bis 50% des Ur
- 3 Einstellu ng Verzögerung 0,1 bis 10 s
- 4 Fehlerspeicherung
- 5 Auswahl Überspannung Unterspannung
- 6 Einstellung Grenzwert 10-100V oder 50-500 V AC/DC
- 7 Fehler rot

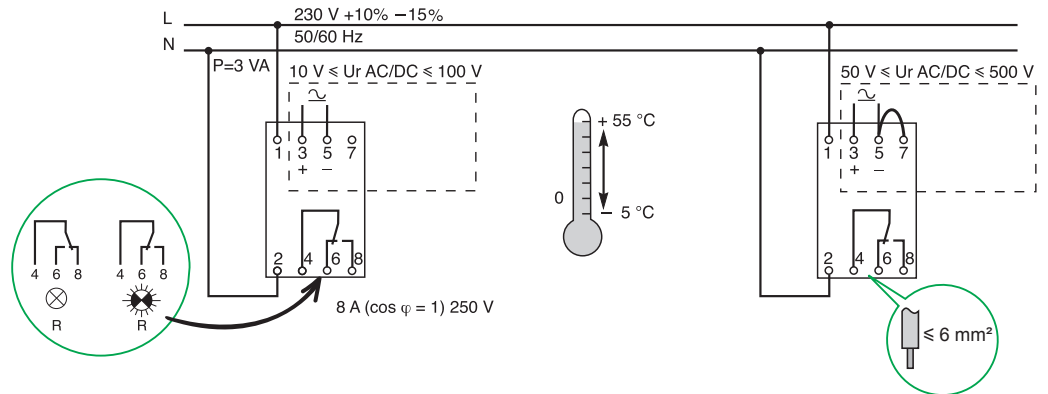
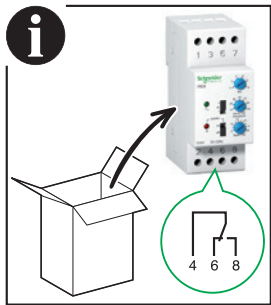
- es** 1 Presencia de tensión verde 230 V AC
- 2 Ajuste de histeresis 5 a 50% de Ur
- 3 Ajuste de la temporización 0,1 a 10 s
- 4 Memorización del defecto
- 5 Selección de sobretensión subtensión
- 6 Ajuste de umbral 10-100V o 50-500 V AC/DC
- 7 Defecto rojo

- en** 1 Mains "on" green indicator 230 V AC
- 2 hysteresis adjustment 5 to 50% of Ur
- 3 Time-delay adjustment 0.1 to 10 s
- 4 Fault storage
- 5 Overvoltage/undervoltage selection
- 6 threshold adjustment 10-100V or 50-500 V AC/DC
- 7 Fault red indicator

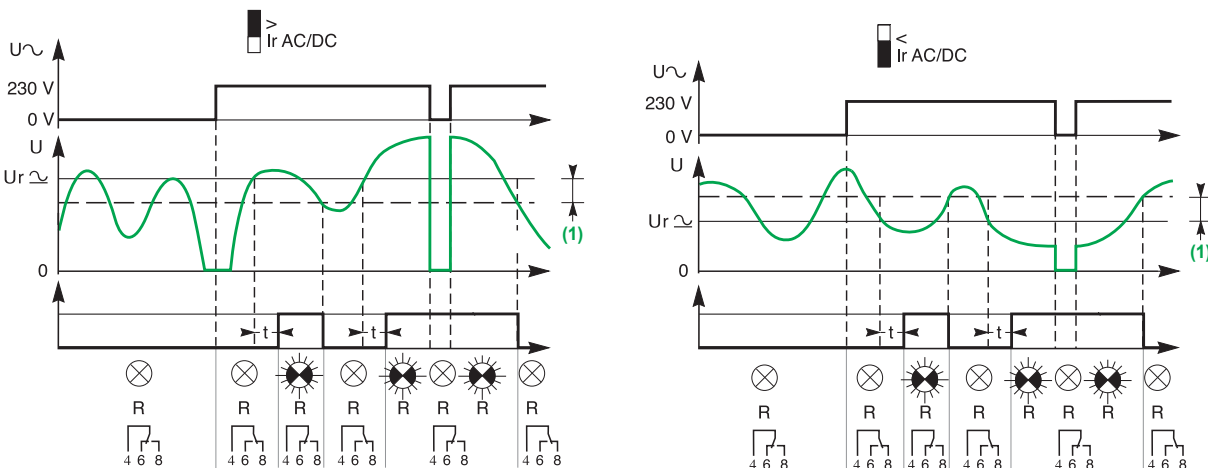
- it** 1 Presenza tensione verde 230 V AC
- 2 Regolazione isteresi dal 5 al 50% di Ur
- 3 Regolazione temporizzazione 0,1 - 10 s
- 4 Memorizzazione del difetto
- 5 Selezione sovratensione sottotensione
- 6 Regolazione soglia 10-100V o 50-500 V AC/DC
- 7 Difetto rosso

- pt** 1 Presença tensão verde 230 V AC
- 2 Regulação histerese 5 a 50% de Ur
- 3 Regulação tempo 0,1 a 10 s
- 4 Memorização do defender
- 5 Seleção sobre-tensão sub-tensão
- 6 Regulação limite max. 10-100V ou 50-500 V AC/DC
- 7 Defeito vermelho

2 Branchez / Connect / Anschluß / Collegare / Conecte / Ligue



3 Fonctionnement / Operation / Funktionsprinzip / Funzionamento / Funcionamiento / Funcionamento

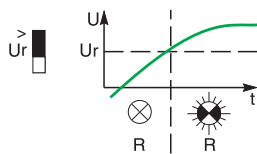


- (1) hystérésis
- fr hysteresis
- en hysteresis
- de hysteresis
- it isteresi
- es histeresis
- pt histerese

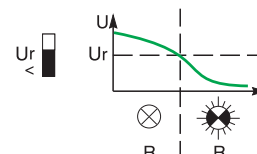
4 Réglez / Adjust / Einstellung / Regolate / Ajuste / Regule

4.1 Choix de Ur 5 / Choice of Ur 5 / Auswahl des Ur 5 / Scelta di Ur 5 / Selección de Ur 5 / Escolha de Ur 5

- fr** Sur-tension CA/CC
- en** Overvoltage AC/DC
- de** Überspannung AC/DC
- it** Sovratensione AC/DC
- es** Sobretensión AC/DC
- pt** Sobre-tensão AC/DC



- fr** Sous tension CA/CC
- en** Undervoltage AC/DC
- de** Unterspannung AC/DC
- it** Sottotensione AC/DC
- es** Subtensión AC/DC
- pt** Sub-tensão AC/DC



4.2 Réglage du seuil Threshold / Threshold adjustment / Einstellung des Ansprechwertes Threshold / Regolazione della soglia Threshold / Ajuste del umbral Threshold / Regulação do limite Threshold

- fr** • Positionner 6 sur 100 %
- en** • Position 6 on 100%
- de** • 6 auf 100% stellen
- it** • Posizionare 6 su 100%
- es** • Colocar 6 al 100%
- pt** • Posicionar 6 a 100%



- fr** • Positionner 6 sur 10 %
- en** • Position 6 on 10%
- de** • 6 auf 10% stellen
- it** • Posizionare 6 su 10%
- es** • Colocar 6 al 10%
- pt** • Posicionar 6 a 10%



- fr** • Descendre le seuil jusqu'à l'apparition du défaut
- en** • Lower the threshold until the fault appears
- de** • Den Ansprechwert senken bis zum Auftreten des Fehlers
- it** • Diminuire la soglia sino all'apparizione del difetto
- es** • Bajar el umbral hasta que aparezca el defecto
- pt** • Baixar o limite até ao aparecimento do defeito



- fr** • Monter le seuil jusqu'à l'apparition du défaut
- en** • Raise the threshold until the fault appears
- de** • Den Ansprechwert erhöhen bis zum Auftreten des Fehlers
- it** • Aumentare la soglia sino all'apparizione del difetto
- es** • Subir el umbral hasta que aparezca el defecto
- pt** • Aumentar o limite até ao aparecimento do defeito



- fr** • Remonter sensiblement le seuil jusqu'à disparition du défaut
→ **le seuil est réglé**
- en** • Raise the threshold considerably until the fault disappears
→ **the threshold is adjusted**
- de** • Den Ansprechwert stark erhöhen bis zum Verschwinden des Fehlers
→ **der Ansprechwert ist eingestellt**
- it** • Aumentare la soglia sino alla scomparsa del difetto
→ **la soglia è regolata**
- es** • Subir el umbral de manera importante hasta que desaparezca el defecto
→ **el umbral está ajustado**
- pt** • Aumentar sensivelmente o limite até ao desaparecimento do defeito
→ **o limite está regulado**



- fr** • Descendre sensiblement le seuil jusqu'à disparition du défaut
→ **le seuil est réglé**
- en** • Lower the threshold considerably until the fault disappears
→ **the threshold is adjusted**
- de** • Den Ansprechwert stark senken bis zum Verschwinden des Fehlers
→ **der Ansprechwert ist eingestellt**
- it** • Diminuire la soglia sino alla scomparsa del difetto
→ **la soglia è regolata**
- es** • Bajar el umbral de manera importante hasta que desaparezca el defecto
→ **el umbral está ajustado**
- pt** • Baixar sensivelmente o limite até ao desaparecimento do defeito
→ **o limite está regulado**



4.3 Réglage de l'hystérésis 2 / Hysteresis adjustment 2 / Hysterese Einstellung / Regolazione dell'isteresi 2 / Ajuste de histéresis 2 / Regulação da histerese 2

- fr** Choix de la tolérance du défaut, 2 réglable de 5 à 50 % de Ur
- en** Choice of fault tolerance, 2 adjustable from 5 to 50% of Ur
- de** Auswahl der Fehlertoleranz, 2 einstellbar zwischen 5 und 50 % des Ur

- it** Scelta della tolleranza del difetto, 2 regolabile dal 5 al 50 % di Ur
- es** Selección de la tolerancia de defecto, 2 ajustable del 5 al 50% de Ur
- pt** Escolha da tolerância do defeito, 2 regulável de 5 a 50% de Ur

4.4 Réglage de la temporisation 3 / Time-delay adjustment 3 / 3 Einstellen der Verzögerung / Regolazione della temporizzazione 3 / Ajuste de la temporización 3 / Regulação da temporização 3

- fr** Temps entre le dépassement de Ur et le basculement du relais, 3 réglable de 0,1 s à 10 s
- en** Time between overshooting of Ur and switching of the relay, 3 adjustable from 0.1s to 10 s
- de** Zeit zwischen dem Überschreiten des Ur und dem Umkippen des Relais, 3 einstellbar von 0,1 s bis 10 s

- it** Tempo intercorso tra il superamento di Ur ed il passaggio del relé, 3 regolabile da 0,1 s a 10 s
- es** Tiempo entre el rebasamiento de Ur y el cambio del relé, 3 ajustable de 0,1 s a 10 s
- pt** Tempo entre ultrapassagem de Ur e basculamento do relé, 3 regulável de 0,1 seg. a 10 seg.

Choix de la mémorisation du défaut Ur 4 : ON/OFF - Choice of Ur fault storage 4 : ON/OFF
 Auswahl der Fehlerspeicherung des Ur 4 : ON/OFF - Scelta della memorizzazione del difetto Ur 4 : ON/OFF - Selección de la memorización del defecto Ur 4 : ON/OFF - Escolha da memorização do defeito Ur 4 : ON/OFF



5 Caractéristiques / Characteristics / Kenndaten / Caratteristiche tecniche / Características / Características

- fr** Tension d'alimentation : 230 V CA +10% -15%
Puissance dissipée : 2 W
Fréquence : 50/60 Hz
Consommation : 3 VA
T° de fonctionnement : -5°C à +55°C



- de** Versorgungsspannung: 230 V AC +10% -15%
Abgeleitete Leistung: 2 W
Frequenz: 50/60 Hz
Stromverbrauch: 3 VA
Betriebstemperatur: -5°C bis +55°C



- es** Tensión de alimentación: 230 V AC +10% -15%
Potencia de pérdidas: 2 W
Frecuencia: 50/60 Hz
Consumo: 3 VA
Temperatura de funcionamiento: -5°C a +55°C



- en** Supply voltage: 230 V AC +10% -15%,
Dissipated power: 2 W
Frequency: 50/60 Hz
Consumption: 3 VA
Operating temperature: -5°C to +55°C



- it** Tensione d'alimentazione: 230 V AC +10% -15%
Dissipazione di potenza: 2 W
Frequenza: 50/60 Hz
Consumo: 3 VA
T° di funzionamento: da -5°C a +55°C



- pt** Tensão de alimentação: 230 V AC +10% -15%,
Potência dissipada: 2 W
Frequência: 50/60 Hz
Consumo: 3 VA
Temperatura de funcionamento: -5°C a +55°C



Schneider Electric Industries SAS
 35, rue Joseph Monier
 CS 30323
 F - 92506 Reuil Malmaison Cedex
 www.schneider-electric.com

Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé en respectant les normes et/ou les règlements d'installation en vigueur.
 En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques et cotes d'encombrement données ne nous engagent qu'après confirmation par nos services.
This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.
 As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.
Данное изделие должно устанавливаться, подключаться и использоваться в соответствии с действующими стандартами и/или нормативными требованиями по установке.
 Поскольку стандарты, спецификации и элементы конструкции могут периодически изменяться, запросите подтверждение актуальности данных, приведенных в этой публикации.
 本产品的安装、连接和使用必须遵循现行标准和/或安装法规要求。
 由于标准、规格和设计的不断调整，请向施耐德电气确认本出版物所提供的信息。